

いわたICE (いわたこくさいこうりゅうきょうかい)
磐田国際交流協会

ち い き に ほ ん ご きょうしつ
地域日本語教室

2017年7月~2017年9月

お問い合わせ : (一社) 磐田国際交流協会
(☎0538-37-4988)

- ① 教室名
② 会場
③ 曜日、時間、開催日

- ① 豊田教室
② 磐田市豊田支所
(磐田市森岡150)
③ 【木曜日19:00-21:00】
7月 6日、13日、20日
8月 3日、24日、31日
9月 7日、14日、21日、28日

- ① 西貝教室
② 西貝交流センター
(磐田市西貝塚1377-5)
③ 【日曜日14:00-16:00】
7月 2日、9日、16日、23日
8月 27日
9月 3日、10日、17日、24日

- ① 竜洋教室
② 竜洋交流センター
(磐田市岡783-1)
③ 【日曜日14:00-16:00】
7月 2日、9日、23日
8月 6日、27日
9月 3日、10日、24日

- ① ワークピア教室
② ワークピア磐田
(磐田市見付2989-3)
③ 【日曜日14:00-16:00】
7月 2日、9日、16日、23日
8月 6日、20日、27日
9月 3日、10日、17日、24日

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE IWATA

MAPA DO CURSO DE JAPONÊS DA REGIÃO DE IWATA-SHI

JULHO / 2017 ~ SETEMBRO / 2017

Informações e inscrições

Iwata **ICE** - ☎ (0538) 37-4988

- ① Nome da do curso
- ② Local e endereço
- ③ Data e horário

① Curso no **Toyoda**

② **IWATA-SHI TOYODA SHISHO**
(Sub- Prefeitura de Toyoda)

Iwata-shi Morioka, 150

③ **As quinta-feiras:** 19:00~21:00 hs.

06, 13, e 20 / julho / 2017

03, 24, e 31 / agosto / 2017

07, 14, 21, e 28 / setembro / 2017

① Curso no **NISHIKAI**

② **NISHIKAI KORYU CENTER**
(Centro de Intercâmbio NISHIKAI)

Iwata-shi Nishikaizuka, 1377-5

③ **Aos domingos:** 14:00 ~ 16:00 hs.

02, 09, 16, e 23 / julho / 2017

27 / agosto / 2017

03, 10, 17, e 24 / setembro / 2017

① Curso no **RYUYO**

② **RYUYO KORYU CENTER**
(Centro de Intercâmbio RYUYO)

Iwata-shi Oka, 783-1

③ **Aos domingos:** 14:00 ~ 16:00 hs.

02, 09, e 23 / julho / 2017

06, e 27 / agosto / 2017

03, 10, e 24 / setembro / 2017

① Curso no **IWATA WORK PIA**

② **IWATA WORK PIA**

Iwata-shi Mitsuke, 2989-3

③ **Aos domingos:** 14:00 ~ 16:00 hs.

02, 09, 16, e 23 / julho / 2017

06, 20, e 27 / agosto / 2017

03, 10, 17, e 24 / setembro / 2017

とよだ おとなとこどもの にほんご教室
がくしゅうしゃ ぼしゅう
学習者募集!



豊田 成人和儿童的 日语学习班
招收学员!

Classe de Estudo do Idioma Japonês para Adultos e Crianças
Matrículas abertas!

Japanese Class for Adults and Children
Seats are still open!

●時間と場所 木曜日19:00~21:00 豊田支所(磐田市森岡150) ★費用:無料
●大人クラス 会話・文字・日本語能力試験対策 ●子どもクラス 学校の勉強、宿題を一緒にやります

●時日・地点 星期四・19:00~21:00 “豊田支所”(磐田市森岡150)
●成人班 对话、文字、日语能力考试对策 ●儿童班 学习支援(数学、语文、作业) ★费用 免费

●Horário & Local quinta-feira 19:00~21:00 Sub-Prefeitura de Toyoda “Toyoda Shisho”(Iwata-shi Morioka 150)
●Classe para Adultos Conversação, Escrita, Estude para Teste de Proficiência japonês
●Classe para Criança Damos suporte na lição de casa ★Taxa GRATUITO

●Dates&Place Thursday 19:00~21:00 Toyoda Branch of Iwata City Hall “Toyoda Shisho”(Iwata-shi Morioka 150)
●Adults Class Conversation, Writing, Study for Japanese Language Proficiency Test
●Children's Class Support for school studies and homework ★Fee FREE



2017年 7月						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

2017年 8月						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

2017年 9月						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

【お申込み】 (一社) 磐田国際交流協会
【報名】 (一社) 磐田国際交流協会
【Inscrições】 Iwata Kokusai Koryu Kyokai

【Apply at】 Iwata Kokusai Koryu Kyokai
(Iwata Association for International

Communications and Exchanges)

Tel: 0538-37-4988 E-mail: ice@iwataice.jp

自治会長と話そう

ゆかた で
yukata de

なつ

夏まつに

い

行きませんか？

natsu ma tsu ri ni

i ki ma se n ka

にち

8/20(日) 16:00～

nichi

か も こうえんし ば ふ ひ ろ ば
加茂公園芝生広場

と み お か こう りゅう

富岡交流センター

Kamokouen shibafu hiroba

tomioka kouryuu senta-

いわたしかも
(磐田市加茂3)

Iwafashi Kamo

おんがく

ぼんおど

た

音楽・ダンス・盆踊り、食べもの も あるよ！

ongaku dansu bon odori tabemono mo aruyo

みんなで 行きましょう♪

minna de

ikimashoo



れんらく いっしや いわ た こくさいこうりゅうきょうかい
連絡：(一社) 磐田国際交流協会

かわさき
川添 (090-9927-8094)
kawazoe

ゆかた で
yukata de

なつ

夏まつに

い

行きませんか？

natsu ma tsu ri ni

i ki ma se n ka

にち

8/20(日) 16:00～

nichi

か も こうえんし ば ふ ひ ろ ば
加茂公園芝生広場

と み お か こう りゅう

富岡交流センター

Kamokouen shibafu hiroba

tomioka kouryuu senta-

いわたしかも
(磐田市加茂3)

Iwafashi Kamo

おんがく

ぼんおど

た

音楽・ダンス・盆踊り、食べもの も あるよ！

ongaku dansu bon odori tabemono mo aruyo

みんなで 行きましょう♪

minna de

ikimashoo



れんらく いっしや いわ た こくさいこうりゅうきょうかい
連絡：(一社) 磐田国際交流協会

かわさき
川添 (090-9927-8094)
kawazoe

♪ たのしい にほんご ♪
♪ AGRADABLE LENGUA JAPONES ♪
♪ ENJOYABLE JAPANESE LANGUAGE ♪

2017 7月

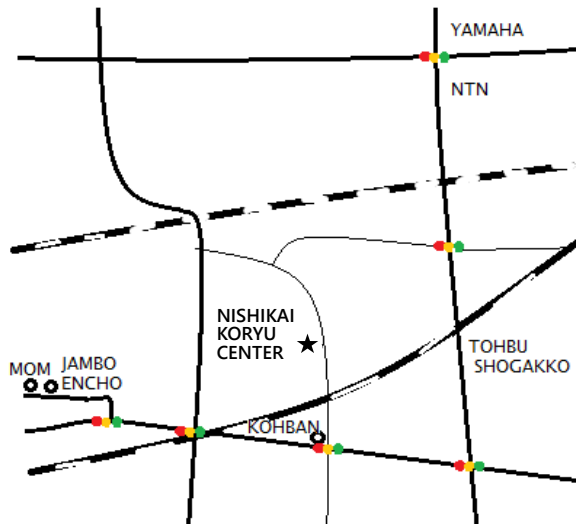
日	月	火	水	木	金	土
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

8月

日	月	火	水	木	金	土
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

9月

日	月	火	水	木	金	土
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



れんらくさき いっしょ いわたこくさいこうりゅうきょうかい あいす
連絡先: (一社) 磐田国際交流協会 (いわたICE)

Informacion : Asociacion de Intercambio Internacional de Iwata (IWATA ICE)

Information : Iwata Association for International Communication and Exchanges (IWATA ICE)

TEL (0538)37-4988

にちじ
日時

にちようび 日曜日 午後 2:00~4:00

にほんご
日本語

ばしょ
場所

にしがいこうりゅうせんたー
西貝交流センター

じゅぎょうりょう
授業料

むりょう きょうざいひ
無料 (教材費 ¥100~¥500)

じゅぎょうないよう
授業内容

おとなくらす ぜんはん もじがくしゅう てきすとがくしゅう
〈大人クラス〉 前半・文字学習、テキスト学習
こうはん たいわ
後半・対話
こどもくらす がくしゅう きょうかがくしゅう げーむ
〈子どもクラス〉 にほんご学習、教科学習、ゲームなど

Horário

Domingos : 2:00 ~ 4:00 hs.

português

Local

Centro Comunitário Nishikai

(Nishikai Koryu Center)

Taxa do curso

Gratuita (Material Didático ¥100~¥500)

Conteúdo

[Adultos] Parte1 / Hiragana, Katakana, Kanji, Texto
Parte2 / Conversação
[Crianças] Aulas de Japonês, Suporte na lição de casa, Brincadeiras e outros

時 日

星期日 午後 2:00 ~ 4:00

中文

地 点

西貝公民館

学 費

免費 (教材費 ¥100~¥500)

課程内容

〈大人〉 前半・文字学习、教材学习 后半・対話
〈子孫〉 日本語学习、課程学习、游戏等

Dates

Sundays : 2:00~4:00 PM

English

Place

Nishikai Community Center

(Nishikai Koryu Center)

Tuition

Free (Teaching materials ¥100~¥500)

Lesson Contents

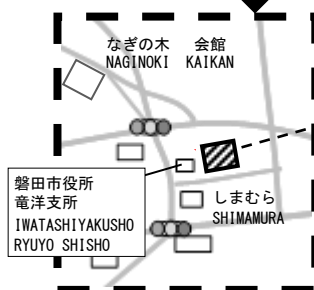
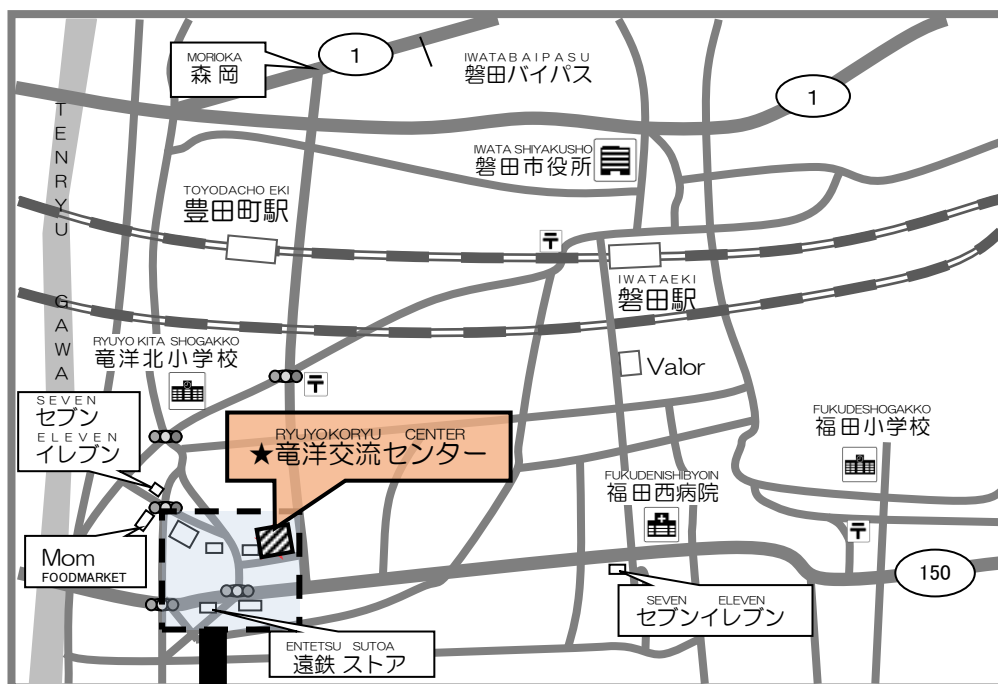
[Adults Class] First half / Writing&Reading, Text Study
Second half / Interactive Instruction
[Kids Class] Japanese language,
School Supplement Study, Games, etc.

に ほ ん ご きょうしつ りゅうよう

＊日本語教室in竜洋＊

＊AULA DE JAPONÊS EM RYUYO＊

＊日语教室 在 竜洋＊



りゅうようこうりゅう
★ 竜洋交流センター
(Ryuyo Koryu Center / Centro de Intercâmbio Ryuyo)
いわたしおか
磐田市岡783-1(Iwata-shi Oka 783-1)
☎ 0538-66-9103

2017年7月						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

2017年8月						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

2017年9月						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

にちじ
【日時】
じゅぎょうりょう
【授業料】
じゅぎょうないよう
【授業内容】

にちようび
日曜日 14:00~16:00
むりよう
無料
かいわ
会話

【Horário】
【Taxa do curso】
【Conteúdo】

Domingos 14:00-16:00 hs.
Gratuita
Conversação

【時日】
【学費】
【課程内容】

星期日 14:00~16:00
免費
對話

れん らく さき いっしゃ いわ た こくさいこうりゅうきょうかい あいす
連絡先: (一社) 磐田国際交流協会 (いわたICE)

Informações:

Associação de Intercâmbio Internacional de Iwata (IWATA ICE)

TEL: (0538) 37-4988
E-MAIL: ice@iwataice.jp



竜洋日本語教室



料理交流会

私達と一緒に料理を作りませんか?

ベトナム料理



定員は先着15名です

日時: 2018年3月4日(日) 13時~16時30分

場所: 竜洋交流センター調理室

参加費: 1000円 (材料費含む)

持ち物: エプロン・三角巾・マスク

申し込み先: (一社) 磐田国際交流協会

メール ice@iwataice.jp

TEL 0538-37-4988

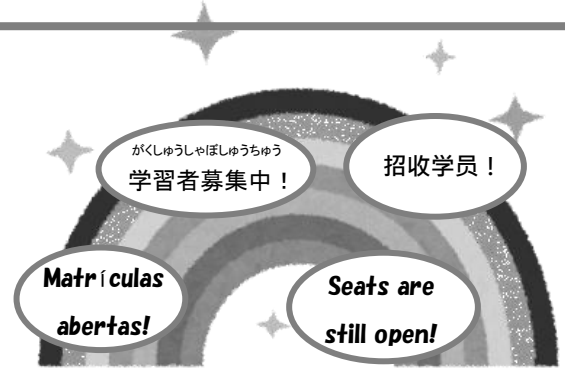
にほんご きょうしつ

★ワークピア きょうしつ

日 語 教 室

Curso de Japonês

Japanese Class



にちじ にちようび

日時 : **日曜日** 14:00~16:00

(7/2, 9, 16, 23, 8/6, 20, 27 9/3, 10, 17, 24)

くらす しょきゅう じょうきゅうくらす たいわくらす にほんせいかつ

クラス: 初級 ~ 上級 クラス、対話クラス、日本生活スタートクラス、こども

日程 : **星期日** 14:00~16:00

(7/2, 9, 16, 23, 8/6, 20, 27 9/3, 10, 17, 24)

班级 : 初級 ~ 上級班, 対話班, 日本生活会话班, 儿童班

Dia / Horário: **Domingo** 14:00~16:00

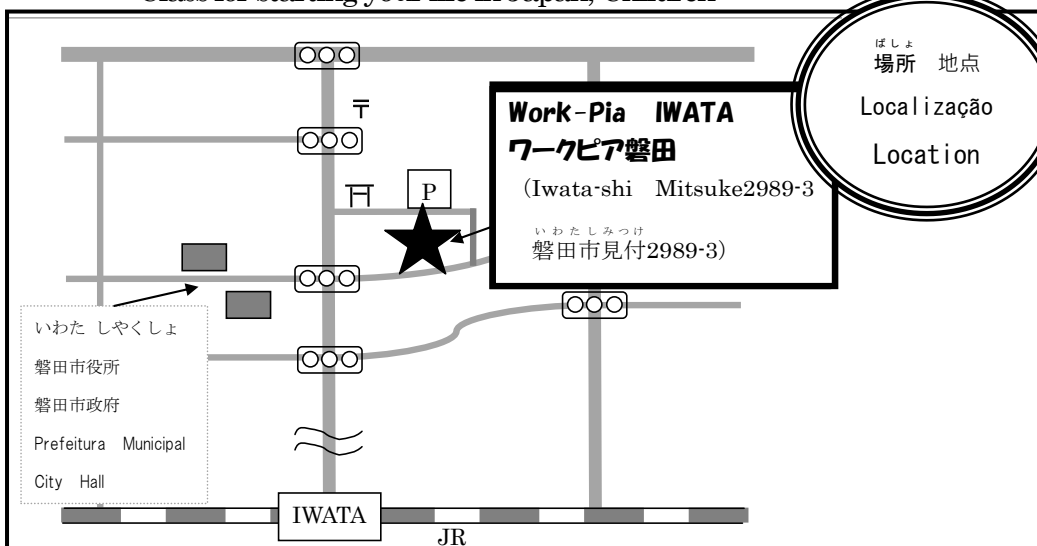
(7/2, 9, 16, 23, 8/6, 20, 27 9/3, 10, 17, 24)

Curso: Níveis principiante ao avançado, leitura e escrita, conversação, classe de como começar a vida no Japão, infantil

Day / Time: **Sunday** 14:00~16:00

(7/2, 9, 16, 23, 8/6, 20, 27 9/3, 10, 17, 24)

Class: Beginners to advanced, Conversation, Reading and Writing, Class for starting your life in Japan, Children



受講料: 無料
費用: 免费
Taxa: Gratuito
Cost: Free

2017ねん 7がつ

日 (にち)	月 (げつ)	火 (か)	水 (すい)	木 (もく)	金 (きん)	土 (ど)
						1
2	3	4	5	6	7	8
9						
16	1					
23	2					
30	3					

にほんせいかつ
●日本生活スタートクラスはあります。
たいわ
●対話クラス、レベル別
やす
クラスは休み。

2017ねん 8がつ

日 (にち)	月 (げつ)	火 (か)	水 (すい)	木 (もく)	金 (きん)	土 (ど)
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

2017ねん 9がつ

日 (にち)	月 (げつ)	火 (か)	水 (すい)	木 (もく)	金 (きん)	土 (ど)
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

★ といあわせ もうしこみ 問合せ・申込み / 報名/Informações, Inscrições / Information, apply at

(一社) 磐田国際交流協会 Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai (磐田国际交流协会/

Associação de Intercâmbio Internacional de Iwata/Iwata Association for International Communication and Exchange)

Tel (0538) 37- 4988 E-mail ice@iwataice.jp



平成29年度 磐田市自治会連合会豊田支部 第1回多文化共生に向けた情報交換会
文化庁 平成29年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業 地域日本語実践プログラム（B）
共催：磐田市自治会連合会豊田支部、一般社団法人磐田国際交流協会

じ ち かいちょう はな 自治会長さんと話そう



がいこくじん にほんじん
外国人も日本人も、みんなが仲良く暮らすにはどうしたらいい？
ちいき じ ち かいちょう いっしょ はな かんが
地域の自治会長さんたちと一緒に話して、みんなで考えてみよう！



にち じ ねん がつ にち もく
日時 2017年7月27日（木）19：00～21：00

ば しょ いわ た し とよだ し しょ かいだいかいぎしつ
場所 磐田市豊田支所2階大会議室

ない よう た ぶ ん か きょうせい はな たようせい き づ
内容 多文化共生について話そうー多様性への気付きー

1. こうし はなし き 講師の話 を聞く

こうし ど い よしひこ ほうじんた ぶ ん か きょうせい どうかいだいひょうり じ
講師：土井佳彦さん（NPO法人多文化共生リソースセンター東海代表理事）

2. じ ち かいちょう はな 自治会長さんと話す



だい かい た ぶ ん か きょうせい む じょうほうこうかんかい じ ち かいちょう はな
第1回多文化共生に向けた情報交換会 自治会長さんと話そう 2017.7.27(木)

さんかひょう
【参加票】

★☒チェックしてください。

- ☐ にほんごきょうしつ (☐ とよた ☐ にしかい ☐ りゅうよう
日本語教室 (豊田 西貝 電洋 ワークピア)
☐ そのほか

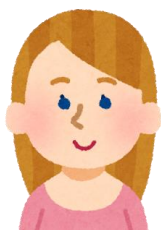
なまえ
名前

くに
国

でんわ
電話

メール

※教室コーディネーターさま 7月20日（木）までに集めてください。



Vamos conversar com o líder do bairro.



O que fazer para que estrangeiros e japoneses possam viver amistosamente?

Vamos conversar e pensar junto com os líderes do bairro.

Data e horário; Dia 27/7/2017 (quinta-feira) início às 19:00~21:00

Local; No salão de conferencia da sub-prefeitura de Toyoda 2º andar.

Conteúdo; Vamos conversar sobre "Viver juntos" multicultural.

— Consciência da diversidade. —

1 Ouvir a palavra do palestrador.

Palestrador ; sr Doi Yoshihiko (Representante líder da corporação do NPO, Simbiose do Centro de Recursos.)

2 Conversar com os líderes do bairro.



1º Encontro para troca de informações sobre a vida multicultural junto com os líderes do bairro. Dia 27/7/2017 (quinta-feira)

【Formulário de participação】

★ ☒ Fazer a checagem.

☐ Curso de japones (☐ Toyoda ☐ Nishikai ☐ Ryuyo ☐ Workpia)
☐ Outros. _

Nome; _____ país _____

Nº telefone _____ mail _____

主催：一般社団法人磐田国際交流協会

共催：磐田市自治会連合会豊田支部 多文化共生促進会議

じ ち かいちょう はな
自治会長さんと話そう

た ぶ ん か ほうさい かんが
多文化防災について考える

ことばや文化の違いを認め合い、
日本人も外国人も同じ地域に住む人同士、力を合わせて、
減災や迅速な復興につなげましょう。



に ち し ねん が っ に ち もく
日 時 2017年10月26日（木）19：00～21：00

ば しょ い わ た し と よ だ し し ょ かいだい かいぎしつ
場 所 磐田市豊田支所2階大会議室

ない よう
内 容

1. はなし き 話を聞く
くまもとじしん とき がいこくじんしえん はなし き
熊本地震の時の外国人支援についてお話を聞きます。

こうし や き ひろみつ いっぱんざいだんほうじん くまもとしこくさいこうりゅうしんこうじぎょうだん し む きょくちょう
講師：八木 浩光さん（一般財団法人 熊本市国際交 流振興事業団 事務局 長）

※一般財団法人自治体国際化協会（CLAIR／クレア）地域国際化推進アドバイザー派遣制度によりお招きします。



2. じ ち かいちょう はな
自治会長さんと話す

ち い き ほうさい じ ち かいちょう
地域の防災について、自治会長さんと
がいこくじん いっしょ かんが
外国人のみなさんで一緒に考えましょう。



さんかひょう じ ち かいちょう はな た ぶ ん か ほうさい かんが もく
【参加票】自治会長さんと話そう「多文化防災について考える」2017.10.26(木)

★☒チェックしてください。

に ほ ん ごきょうしつ とよた にしかい りゅうよう
☐ 日本語教室 （ ☐ 豊田 ☐ 西貝 ☐ 竜洋 ☐ ワークピア ）
☐ そのほか

なまえ
名前

くに
国

でんわ
電話

メール

※教室コーディネーターは、10月19日（木）までに集めてください。

Vamos conversar com os líderes do bairro

Prevenção internacional contra desastres naturais.



Japoneses e estrangeiros residentes na mesma região reconhecendo as dificuldades de línguas vamos todos unir as forças contra catástrofes e desastres naturais e também na reconstrução.

DATA Dia 26/10/2017 (quin) no horário das 19:00~21:00

LOCAL Iwatas-hi Sub-prefeitura de Toyoda 2º andar no salão de congresso.

CONTEÚDO

1. Ouvir . Sobre a assistência aos estrangeiros no terremoto em Kumamoto.

Recebendo o palestrador e expositor, **Sr. Yagui Hiromitsu**. Diretor executivo do *Ippan Zaidan Houjin (Corporação da Fundação Multicultural), da Associação de promoção de reconstrução multicultural de Kumamoto.

*Recebendo através do sistema de acordo com a Associação geral Internacional (Clair/kurea) c/a associação municipal / regional.



2. Conversar com os líderes do bairro.

Líderes e estrangeiros conversar e analisar sobre a prevenção na contra desastres naturais na região.

【Participação】

Vamos conversar sobre [Prevenção Internacional contra desastres naturais.]

Dia 26/10/2017(quin).

★☒ Vamos checar.

☐ Curso de língua japonesa de; (☐ Toyoda ☐ Nishikai ☐ Ryuyo ☐ Waakupia)

☐ Outras

Nome _____ país _____

Tel _____ mail _____

ぼうさいくんれん さんか 防災訓練に参加しよう！

12月3日(日) 磐田市で地域防災訓練があります。

地震のとき、避難所に行ったら何をします？近所にどんな人たちが住んでいるの？
防災訓練に参加して、避難所のことや近くに住んでいる人のことを知しましょう。

★防災訓練への参加は次の2つの方法があります。



1. 自分の住んでいる地域の防災訓練に参加する

家の近くに住んでいる人と一緒に訓練ができます。

時間や場所がわからなければ、日本語教室のスタッフが一緒に調べます。

2. 日本語教室の人たちと 富岡地区の防災訓練に参加する

豊田支所に集合して、みんなで一緒に行きます。

日 時：2017年12月3日(日) 9:30～12:00

集合場所：豊田支所駐車場（集合時間：9:00）磐田市森岡150

→みんなで豊田北部小学校グラウンドへ行きます



【お問い合わせ】(一社) 磐田国際交流協会 磐田市森岡150 豊田支所2階

TEL:0538-37-4988 E-mail ice@iwataice.jp

※教室コーディネーターは11月27日(月)までに人数のとりまとめをお願いします。

防災訓練(12月3日)への参加について教えてください

なまえ
名前

じゅうしょ
住所

TEL

★1、2、3のどれかに○をつけてください。

1. 自分の住んでいる地域の防災訓練に参加します

1の人は、どちらか ☐ 場所、時間は自分で調べられます

にチェック☑ ☐ 場所、時間がわからないので、日本人スタッフに手伝ってほしい

2. 日本語教室の人たちと富岡地区の防災訓練に参加します

3. 参加できない

TELが無い場合は
E-mail など



Vamos participar dos treinos contra catástrofes da região!

No dia 3/12/2017(dom)haverá os treinos contra catástrofes em toda a região de Iwata.

No momentos inesperados de terremotos o que fazer nos locais e para onde refugiar? Quem são as pessoas que vivem na vizinhança? Vamos participar deste treino contra catástrofes para estar a par das condições reais dos locais de refúgio e também conhecer os nossos vizinhos.



★Tem 2 maneiras de participar dos treinos contra catástrofes.

1. Participar do treino contra catástrofes da sua cidade.

Podem treinar junto com os vizinhos/moradores da região.
Para quem não sabe para onde ir, os staffs da aula de Nihongo estarão de prontidão para atender-los e ajudar a pesquisar os locais e os horários.



2. Participar dos treinos da região Tomioka junto com os staff e pessoas da aula de Nihongo.

Reunir na sub-prefeitura de Toyoda para ir juntos ao local do treino.

DATA; Dia 3/12/2017(dom) no horário das 9:30~12:00

LOCAL PARA REUNIR; Estacionamento da sub-prefeitura de Toyoda Horário; **9:00**

→Iremos todos juntos até o campo esportivo da escola Toyoda Hokubu

【CONTATOS】 (Issha) Iwata Kokusai Kouryu Kyokai

Iwata-shi Morioka 150 2º andar da sub-prefeitura de Toyoda

TEL : 0538-37-4988 E-mail ice@iwataice.jp

Contra desastres naturais da região (dia 3/12)

NOME _____

ENDEREÇO _____

TEL _____



★Marque em um dos itens 1, 2 e 3

1. Participarei do treinamento da região onde moro.

A pessoa que marcou no item 1 deverá escolher →

☐ Local e a hora, pesquisarei por conta.

☐ Não sei o local e horário por favor peço a ajuda da staff japonesa.

2. Participarei do treinamento da região Tomioka juntamente com as pessoas da aula de Nihongo.

3. Não participarei.

Caso não tenha tel. anotar o E-mail



たぶんか 多文化グローバル

こそだ きょうしつ 子育て教室 2017

くに ぶんか こ こ ゆた ところ はぐく
国や文化を超えて、みんなで子どもの豊かな心を育む

土曜日 9:30~11:00 こうのとり東保育園 (磐田市東新屋271-3)

- 1 6/24 子どもとの関わり方『こんなとき、どうする?』 ●こうのとり東保育園保育士
- 2 7/29 子どもの心と成長—親子アート活動— ●聖隷クリストファー大学教授 鈴木光男氏
- 3 8/26 親子のための防災講座 ●子どもの健康と環境を考える会
南御厨交流センター
で避難所体験
- 4 10/28 自然の中の外遊び体験 ●みんなでうさぎ山を楽しむ会
うさぎ山公園へ
行くよ!
- 5 11/18 ことばと教育 ●磐田市教育委員会 他
- 6 2/24 にこにこクッキング ●こうのとり東保育園調理師 大杉みさお氏

対象 就学前の子どもと保護者(日本人、外国人) 20人

参加費 無料(第6回のみ食材費 大人500円、子ども250円)

申込み 各回2週間前までに電話またはメールで(一社)磐田国際交流協会にお申込みください。

その他 託児あり ポルトガル語通訳あり

お申込み・お問い合わせ(一社)磐田国際交流協会 (磐田市森岡15の番地 豊田支所2階)

TEL: 0538-37-4988 E-mail: ice@iwataice.jp http://www.iwataice.jp





Curso de educação infantil multicultural 2017

Ultrapassando as fronteiras da nacionalidade e cultura,
vamos juntos criar o sentimento fértil de todas as crianças.

Sábado. Das 9:30 às 11:00 hs da manhã.
Na creche Kounotori Higashi-Hoikuen (Iwata-shi Higashi Araya271-3)

- 1 Dia 24/6(sáb). Relacionamento com as crianças.[O que fazer nestes casos?]**
● Com a professora da creche Kounotori Higashi-Hoikuen
- 2 Dia 29/7(sáb). Desenvolvimento físico e emocional. Atividade de artes de pais e filhos.**
● Reitor Suzuki Mitsuo da Seirei Cristopher University.
- 3 Dia 26/8(sáb). Curso de prevenção contra catástrofes para pais e filhos.**
● Encontro para analisar sobre a saúde e meio ambiente das crianças.
- 4 Dia 28/10(sáb). Experiencia de brincadeiras ao ar livre.**
● Vamos todos apreciar a brincadeira no parque Usaguiyama
- 5 Dia 18/11(sáb). Língua e educação.**
● Secretária da educação de Iwata e outros.
- 6 Dia 24/2(sáb). Niko niko cooking.**
● Nutricionista da creche Kounotori Higashi-Hoikuen Nutricionista Oosugui Misao .

Experiencia de refúgio
no Minami mikuri
kouryuu centa.

Vamos juntos ao
usaguiyama!



Pessoas alvo: Pais / responsáveis das crianças antes de ingressar no primário.

Despesa: Gratuita (somente 6º encontro será cobrado, adultos 500 yenes e crianças 250 yenes) para compra de material da culinária.

Inscrição: Fazer a inscrição 2 semanas antes para (Issha) Iwata Kokusai Koryu Kyokai pelo telefone ou pelo mail.

Outros: Haverá creche no dia com tradutores em português.

Inscrição e Contato: (Issha) Iwata Kokusai-Koryu Kyokai (Iwata-shi Morioka 150 banchi 2º andar da sub prefeitura de Toyoda) TEL; 0538-37-4988 E-mail : ice@iwataice.jp <http://www.iwataice.jp>



Multicultural Global Mother's Class 2017

Going beyond the boundaries of nations and culture,
working together to raise happy children

Time and place : Saturdays 09:30-11:30,
at Konotori Nursery School (Hoikuen) / Iwata-shi, Higashi Araya 271-3

- 1 June 24 (Sat.) Looking after your child – what to do in certain situations**
● Instructor: Konotori Nursery Teacher
- 2 July 29 (Sat.) A children's mind and development; parent and child activities with art**
● Instructor: Professor Mitsuo Suzuki, Seirei Christopher University
- 3 August 26 (Sat.) Disaster Training for Parents and children**
● Instructor: Children's Health and The Environment Group
- 4 October 28 (Sat.) Playing outdoors in nature**
● Instructor: Usagiyama Park Play Group
- 5 November 18 (Sat.) Language and Education**
● Instructor: Iwata City Board of Education
- 6 February 24 (Sat.) Happy Cooking**
● Instructor: Konotori Cook, Misao Osugi

Evacuation Training
at Minami Mikuri
Koryu Center

Let's go to
Usagiyama Park!



Who is the program for? Parents with children of preschool age (Japanese and people of other countries) up to 20 people

Cost: Free (Lesson 6 only, cost of cooking ingredients ¥550 for adults ¥250 for children)

How to apply: Contact Iwata Kokusai Koryu Kyokai by telephone or email, at least 2 weeks before the day of the lesson

Other info: Childminding is available; Portuguese interpreter available

Contact details: Iwata Kokusai Koryu Kyokai (Iwata city, Morioka 150, 2nd Floor Toyoda Shisho (Branch))

Tel: 0538-37-4988 E-mail: ice@iwataice.jp Website: <http://www.iwataice.jp>



た げ ん ご え ほ ん

多言語絵本よみきかせ

が っ に ち ど

7月22日 (土)

11:00~11:30

とよだ としょかん てんじしつ
豊田図書館 展示室

しみんかつどう てん
市民活動パネル展にて、
た げ ん ご え ほ ん
多言語で絵本のよみきかせをします。
みんな、来てね～！



よ て い げ ん ご
【予定している言語】
に ほ ん ぽ ル ト ガ ル 語 ・ 中 国 語 ・ ベ ト ナ ム 語
日本語・ポルトガル語・中国語・ベトナム語

(一社) 磐田国際交流協会



た げ ん ご え ほ ん

多言語絵本よみきかせ

が っ に ち ど

7月22日 (土)

11:00~11:30

とよだ としょかん てんじしつ
豊田図書館 展示室

しみんかつどう てん
市民活動パネル展にて、
た げ ん ご え ほ ん
多言語で絵本のよみきかせをします。
みんな、来てね～！



よ て い げ ん ご
【予定している言語】
に ほ ん ぽ ル ト ガ ル 語 ・ 中 国 語 ・ ベ ト ナ ム 語
日本語・ポルトガル語・中国語・ベトナム語

(一社) 磐田国際交流協会

日本語ボランティア養成講座

地域の日本語教室には様々な国から来た外国人が参加しています。

教室では、お互いにどのようにしたら相手とコミュニケーションがとれるかを学びます。

地域の外国人と仲良くなりたい方、日本語教室でボランティアとして一緒に活動しませんか。

1	7/23	地域社会の多文化共生について考える	静岡県立大学国際関係学部准教授 高畑幸氏
2	9/3	地域日本語教室のあり方と日本語ボランティアの役割	東海日本語ネットワーク副代表 米勢治子氏
3	10/15	対話を中心とした教室活動、読み書き活動	*
4	11/12	対話活動の実践の計画・準備	*
5	11/下旬 ～12/上旬	実践	*
6	1/21	行動・体験を中心とした日本語活動	*
7	2/18	振り返り・まとめ	*

*：（一社）磐田国際交流協会

日 時 2017年7月～2018年2月 全7回 すべて日曜日13:30～16:30

会 場 磐田市豊田支所2F 大会議室（磐田市森岡150番地）

対 象 外国人と話すことに興味があり、講座修了後、継続的に日本語教室で活動できる方。

定 員 20人

受講料 3,500円（当協会会員は3,000円）

申 込 電話またはEメールで ①氏名 ②住所 ③連絡先 ④日本語ボランティアの経験の有無
をお知らせください。締切りは7月14日（金）。

～講座修了後は、下記の4つの教室と一緒に活動しましょう！～

●豊田教室（木曜夜 磐田市豊田支所） ●西貝教室（日曜午後 西貝交流センター）

●竜洋教室（日曜午後 竜洋交流センター） ●ワークピア教室（日曜午後 ワークピア磐田）

・教室の詳細は当協会ホームページをご覧ください。

<http://www.iwataice.jp/>



日本語支援者のための多文化ソーシャルワーク研修

地域日本語教室の支援者が「生活者としての外国人」に寄り添うために知っておきたい基礎知識を学びます。外国人のより良い生活のために適切なアドバイスしたり、必要に応じて専門機関に繋ぐことができるようになることを目指します。

	日 時	テーマ	内 容	講 師
1	1月20日(土) 10:00～12:00	法律① トラブル	外国人が巻き込まれやすい法的トラブル 問題を抱えている外国人がいたら…法律相談予備知識	磐田リベルラ法律事務所 弁護士 妹尾主持氏
2	2月3日(土) 10:00～12:00	法律② 在留資格	日本語教室に参加する外国人の在留資格を知ろう！ どういう資格で滞在してるの？滞在期間や就労の範囲は？	村松正利行政書士事務所 行政書士 村松正利氏
3	2月17日(土) 10:00～12:00	福祉 メンタルヘルス	外国で暮らすってタイヘン！ 心のバランスが崩れることも 相談事例から状況や背景を学ぶ	(公財)浜松国際交流協会 心理士・メンタルヘルス 相談・ポルトガル語通訳 吉留富子氏
4	3月17日(土) 10:00～12:00	医療	日本語教室で外国人に伝えておきたい医療情報 医療通訳の現場から見えてくる外国人の状況	磐田市立総合病院 職員 榛村智加枝氏 医療コーディネーター ロドリゲス チェミ氏

会 場 磐田市豊田支所 2F 大会議室（磐田市森岡 150 番地）

対 象 日本語教室の支援者、外国人支援に関心のある人

定 員 15 人

受講料 無料

申込み 1月18日（木）までに、電話または E メールで①お名前、②連絡先、
③参加する回をお知らせください。

申込先 一般社団法人磐田国際交流協会

TEL：0538-37-4988（平日 9:00～17:00） E-mail：ice@iwataice.jp



外国の子どもと関わる活動をしている方へのご案内

外国の子どもの学習サポーター養成講座

第1回「外国の子ども事情を学ぶ」(公開講座)

学校の授業で外国の子どもに寄り添い、日本語や学習をサポートするためのサポーター養成講座を開きます。第1回目は東京学芸大学の齋藤ひろみ先生をお招きし、彼らの置かれている現状と課題、支援などについてお話しいたします。公開講座ですので、既に外国の子どもと関わる活動をしている方もご参加いただけます。

日 時 : 2017年7月1日(土) 13:30~16:30

会 場 : 磐田市豊田支所2F 大会議室

内 容 : 「外国人の子どもの社会参加を支援する一ライフコースと学びの連続性の視点から」

講師：東京学芸大学教育学部 教授 齋藤ひろみ氏

「磐田市における外国人児童生徒の現状と支援について」

講師：磐田市教育委員会 指導主事 井浪秀一氏

対 象 : 外国の子どもの指導や支援をしている方

参加費 : 無料

申 込 : 6月28日(水)までに電話・FAX・メールのいずれかでお申し込みください。

お問合せ : 一般社団法人磐田国際交流協会

TEL : 0538-37-4988 / FAX : 0538-34-2496 (共用)

E-mail : ice@iwataice.jp

<齋藤ひろみ先生 プロフィール>

東京学芸大学教育学部 教授

小学校・中学校の教諭として教壇に立ったのち、中国での生活を経験。帰国後、民間の日本語学校で日本語教師を始める。中国帰国者定着促進センターにて、国内の外国人児童生徒教育に関する研究・調査活動を本格化。現在は、同大学教育学部にて、小学校教員養成課程の学生と共に日本語教育・外国人児童生徒の現状と課題について検討しつつ、「多文化教員」の育成に取り組む。

磐田市立東部小学校が14年前、磐田市のセンター校として外国人児童への日本語指導と学習指導について取り組んだ際、外国人児童支援のノウハウ等ご指導いただき、研究発表にもお越しくくださった。2009年に出版された『文化間移動をする子どもたちの学び—教育コミュニティの創造に向けて』ひつじ書房(齋藤ひろみ・佐藤郡衛編)には、東部小学校での取り組みが32ページにわたり掲載されている。



いわた IWATA INTERNATIONAL FORUM インターナショナルフォーラム 2018

日時／2018年2月11日 SUN 10:00~16:00

会場／ワークピア磐田

入場無料 Free Admission

世界の料理屋台村

● いろんな国の料理を
味わおう!!

中国、フィリピン、ブラジル、
タイ、日本など

※食事チケットを当日、会場で販売します。
多目的ホール内の料理は食事チケットと
交換になります。



教育フォーラム

- 第3次磐田市多文化共生推進プラン
- ポルトガル語劇「オズの魔法使い」
- 外国ルーツの子どもの体験談「夢と希望」

パーティー&ステージ

- 世界の音楽とダンスを楽しもう!!



展示&体験

- 民族衣装体験
- 子ども絵画展
- 団体・企業ブース



シールを集めて
景品を
GET!!



ザンバレッスンも
あるよ!
一緒に踊ろうか

【主催・問合せ】いわたインターナショナルフォーラム2018実行委員会
(一社) 磐田国際交流協会 TEL:0538-37-4988 FAX:0538-34-2496 E-mail:ice@iwataice.jp

【実行委員会】 国際ソロブチミスト磐田／一般社団法人磐田青年会議所／磐田市自治会連合会／磐田信用金庫／磐田
ユネスコ協会／エスコーラ・オブジェクターボ・チアホーザ／NPO法人磐田まちづくりネットワーク・磐田市市民活動センター「のっ
ぽ」／カトリック磐田教会／共生のなかま「樹の会」・磐田市多文化交流センター「こんにちほ!」／磐田未来クラブ／磐田市
地域づくり応援課／一般社団法人磐田国際交流協会 (順不同、敬称略)



※駐車台数に限りがございます。ご来場の際には、できるだけ
乗り合いでお越しいただくか、公共の交通機関をご利用ください。



FÓRUM INTERNACIONAL DE IWATA 2018

Data: 11/fevereiro/2018 (Dom) Horário: 10h às 16h
Local: Workpia Iwata (iwata-shi, Mitsuke 2989-3)

Entrada Gratuita



Culinária Internacional

- Venda de iguarias da culinária internacional China, Filipinas, Brasil, Tailândia, Japão entre outras

Tiquetes à venda no hall no dia



Forum Educacional

- Terceiro plano de promoção multicultural de Iwata
- Teatro em português "Mágico de Oz"
- Oratória das crianças que tem a suas raízes no exterior "Sonho e Esperança"

Atrações no palco

- Músicas e danças internacionais.

Espaço para simulações/experiências

- Espaço de trajes típicos
- Exposição de pinturas de crianças
- Apresentação das atividades dos grupos

Colete os celinhos e ganhe o prêmio!

Colete os celinhos e ganhe o prêmio!

**Também haverá curso de samba!
Vamos dançar junto!!**



Patrocínio: Comissão Executiva do Iwata Internacional Forum 2018

Informações: Secretaria Geral da Comissão Executiva do Iwata

Internacional Forum 2018

(Issha) Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai

Tel: 0538-37-4988 Fax: 0538-34-2496

E-mail: ice@iwataice.jp



Vagas limitadas de estacionamento. Procurem reduzir o número de veículos vindo em grupo ou utilizando os transportes coletivos.



いわた IWATA INTERNATIONAL FORUM インターナショナルフォーラム 2018

タイムスケジュール

番号のあるブースでシールを集めよう！7つ以上集めたら、受付で景品と交換します。

シールラリーに
参加しよう！

【多文化教育フォーラム】		【世界の料理】		【展示・体験】	
1F 多目的ホール		1F エントランス		1F エントランス	
10:00 ■開 会 10:10～ ●ポルトガル語劇『オズの魔法使い』 ブラジル人学校 エスコラ・オブジェチーボ・チアホーザ 11:00～ ●青少年インタビュー 静岡県立磐田南高等学校 岩 崎 チ エ さん 11:20～ ●第3次磐田市多文化共生推進プラン 磐田市地域づくり応援課		■お食事券販売 (9:30～) 500円 (100円券5枚セット) 1F オープンスペース ●drinks+ HOCHA HOCHA 台湾茶 ●DULCES LA PERUANITA ペルー料理 ⑦AMOR DOÇURA ブラジルのお菓子 ⑧DANI TRUFAS ブラジルのチョコレート ⑨Café Comfé Atomy Cosmetic ブラジルコーヒー、クッキー、化粧品 ⑩BELL AMORE ピザ、パイ、ケーキ 屋 外 ●インカ料理 エスピノーザ ウィリー ●シェンのホットドッグ		①磐田市ごみ対策課 ●教育委員会・自治会連合会 ②エスコラ・オブジェチーボ・チアホーザ ③磐田信用金庫 ●株式会社NTTドコモ ●浜松日本語学院 ④法律相談 (磐田リベルラ法律事務所) ⑤民族衣装体験 1F 教養文化室 2 ⑥わらべうたベビーマッサージ (ほんわかふわふわ) 2F ホール ⑪多言語絵本よみかさせ (11:00～11:30) ⑪日本語教室 (磐田国際交流協会) ■子ども絵画展 「すきなひと、すきなもの、すきなこと」 ◎絵画コンクール ・マリア幼稚園 ・こうのとりの東保育園 ・エスコラ・オブジェチーボ・チアホーザ ・多文化交流センター「こんにちは！」 (共生のなかま「樹の会」) ・日本語教室(磐田国際交流協会)	
【ワールドステージ】		【世界の料理 屋台村】		2F 視聴覚室	
1F 多目的ホール		1F 多目的ホール (12:00～)		2F 第2会議室	
12:15～ ■オープニング 12:20～ ●西アフリカの音楽とダンス (ファレファレンゲ) 12:55～ ●ダンス (Dance platz J☆J-kids) 13:20～ ●箏曲「花衣」、「荒城の月」(桂伸操社中) 漢詩「偶成」 和歌「箱根路を」 漢詩「富士山」 (詩吟磐田富嶽会) 13:45～ ●ブラジルのダンス (エスコラ・オブジェチーボ・チアホーザ) 14:10～ ●フラダンス (ナネア ヨーコ フラ メイト) 14:35～ ●タイのダンス (バックチー) 14:55～ ●サンバ (アクチビティ) 15:30～ ●じゃんけん列車 15:55～ ●エンディング 16:00 ■閉 会		注意：お食事券が必要です。 			

勝って賞品を
GETしよう！